

MEGÁLLAPODÁS**az Európai Közösség és Ukrajna kormánya között egyes acéltermékek kereskedelméről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG, a továbbiakban: „a Közösség”,

egyrésztől, valamint

UKRAJNA KORMÁNYA,

másrésztől

a továbbiakban együttesen: „a felek”,

MIVEL az Európai Közösségek és azok tagállamai, és Ukrajna közötti partnerség létrehozásáról szóló partnerségi és együttműködési megállapodás (a továbbiakban: „a PEM”) 1998. március 1-jén hatályba lépett;

MIVEL a felek óhaja, hogy támogassák a közöttük fennálló acélkereskedelem rendes és kiegyensúlyozott fejlődését;

MIVEL a PEM 22. cikkének (1) bekezdése meghatározza, hogy egyes acéltermékek kereskedelmét a 14. cikk kivételével a megállapodás III. címe, valamint egy mennyiségi megállapodás rendelkezései szabályozzák;

MIVEL e megállapodás a PEM 22. cikkének (1) bekezdésében említett megállapodást létrehozza;

SZEM ELŐTT TARTVA Ukrajnának a Kereskedelmi Világszervezethez (WTO) történő csatlakozása folyamatát és a Közösség által az Ukrajna nemzetközi kereskedelmi rendszerbe való bevonásához nyújtott támogatást;

MIVEL egyes acéltermékek kereskedelmét az 1995—2001 közötti időszakban a felek közötti megállapodások, 2002-ben, 2003-ban és 2004-ben különleges megegyezések, majd 2004 novemberétől egy megállapodás szabályozta, amelyet ennél fogva helyénvaló egy további megállapodással felváltani;

MIVEL a felek megújítják elkötelezettségüket aziránt, hogy a feltételek teljesülése esetén az e megállapodás hatálya alá tartozó acéltermékek tekintetében azonnal teljes liberalizációt valósítanak meg;

MIVEL e megállapodást a felek acélipara terén megvalósuló együttműködésnek kell kísérnie, beleértve a megfelelő információcserét, amely a PEM 22. cikkének (2) bekezdésében előírt módon, a szénnel és acéllal foglalkozó kapcsolat-tartó csoport keretében valósul meg,

A KÖVETKEZŐKÉNT ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

1. Ez a megállapodás az I. mellékletében meghatározott, a felek területéről származó acéltermékek kereskedelmére vonatkozik.

2. A II. mellékletben meghatározott acéltermékek kereskedelme mennyiségi korlátozások alá tartozhat.

3. A II. mellékletben nem szereplő acéltermékek kereskedelme nem tartozik mennyiségi korlátozások alá.

4. Az e megállapodás által nem szabályozott acéltermékek és témakörök esetén a PEM vonatkozó rendelkezéseit kell alkalmazni.

2. cikk

1. A felek megállapodnak abban, hogy e megállapodás érvényességi idejére olyan mennyiségi rendelkezéseket állapítanak meg és tartanak fenn, amelyek a II. mellékletben meghatározott termékek Ukrajnából a Közösségbe történő kivitelére vonatkozóan a III. mellékletben szereplő keretmennyiségeket állapítják meg. Az ilyen exportot kétszeres ellenőrzési rendszernek kell alávetni az A. jegyzőkönyvben meghatározottak szerint.

2. A felek megújítják elkötelezettségüket aziránt, hogy amint a feltételek teljesülnek, a II. mellékletben meghatározott acéltermékek tekintetében teljes liberalizációt valósítanak meg.

3. A felek megállapodnak abban, hogy a II. mellékletben szereplő termékek Ukrajnából a Közösségbe irányuló importját 2005. január 1-jétől az e megállapodás hatálybalépéséig levonják a III. mellékletben szereplő keretmennyiségekből.

4. A III. mellékletben említetteket meghaladó mennyiségek importját abban az esetben engedélyezik, ha a közösségi iparág nem tudja kielégíteni a belső keresletet, és ennek következtében a II. mellékletben felsorolt termékek közül egy vagy több tekintetében hiány keletkezik. Bármelyik fél kérelmére haladéktalanul konzultációkat kell tartani a hiány mértékének objektív bizonyíték alapján történő megállapítása céljából. A konzultációk alapján levont következtetéseket követően a Közösség belső eljárásokat kezdeményez a III. mellékletben megállapított keretmennyiségek növelésére.

5. A felek bármikor kérhetnek konzultációt a következőkkel kapcsolatban:

– III. mellékletben megállapított keretmennyiségek szintje, amennyiben a feltételek a II. mellékletben szereplő termékek tekintetében lényegesen romlottak vagy javultak,

– a III. mellékletben meghatározott, felhasználatlan mennyiségek átvitelének lehetősége a fel nem használt termékcsoportokból más csoportokba.

3. cikk

1. A II. mellékletben szereplő termékek szabad forgalomba bocsátása céljából a Közösség vámterületére történő import a tagállam illetékes hatósága által az ukrán hatóságok által kiállított kiviteli engedély és az A. jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelő származási igazolás alapján kiállított behozatali engedélyek bemutatásához kötött.

2. A II. mellékletben szereplő termékeknek a Közösség vámterületére történő behozatalára nem vonatkoznak a III. mellékletben meghatározott keretmennyiségek, feltéve hogy bejelentették, hogy azokat változatlan állapotban vagy feldolgozást követően a Közösségen kívüli újrakivitelre szánják a Közösségben meglévő ellenőrzési igazgatási rendszeren belül.

3. A bármely naptári év során fel nem használt keretmennyiségek következő naptári év megfelelő keretmennyiségekbe történő átvitele a III. mellékletben meghatározott megfelelő keretmennyiség 10 %-áig engedélyezett olyan kérdéses termékcsoport esetén és arra az évre vonatkozóan, amelyben nem használták fel. Ukrajna kormánya legkésőbb a következő év március 31-ig értesíti a Közösséget, ha ezt a rendelkezést alkalmazni kívánja.

4. Az adott termékcsoport keretmennyiségének legfeljebb 15 %-át lehet egy vagy több más csoportba átvinni, amennyiben abba mindkét fél beleegyezik. Az adott termékcsoport keretmennyiségét a naptári év során egyszer lehet kiigazítani. A keretmennyiségek átvitelekből származó bármely kiigazítása csak a folyó naptári évet érintheti. A következő naptári év kezdetén a keretmennyiségek a III. mellékletben találhatóknak felelnek meg, a (3) bekezdés rendelkezéseinek sérelme nélkül. Ukrajna legkésőbb március 31-ig értesíti a Közösséget, ha ezt a rendelkezést alkalmazni kívánja.

4. cikk

1. Annak érdekében, hogy a kétszeres ellenőrzési rendszer a lehető leghatékonyabb legyen, valamint hogy a visszaélés és kijátszás lehetősége minimálisra csökkenjen:

– a közösségi hatóságok minden hónap 28-ig tájékoztatják az illetékes ukrán hatóságokat az előző hónapban kiállított behozatali engedélyekről,

– az illetékes ukrán hatóságok minden hónap 28-ig tájékoztatják a Közösséget az előző hónapban kiállított kiviteli engedélyekről.

2. Az ilyen információk közlésével kapcsolatos bármely jelentős időbeli eltérés esetén bármelyik fél kérhet konzultációt, amelyet haladéktalanul el kell kezdeni.

3. Az (1) bekezdés sérelme nélkül, valamint e megállapodás hatékony működése érdekében a felek megállapodnak, hogy

megtesznek minden szükséges lépést, hogy a rendelkezések kijátszását — főleg az átrakás, útvonal-változtatást, a származási országra vagy helyre vonatkozó hamis nyilatkozatot, okmányok meghamisítását, a mennyiségre vonatkozó hamis nyilatkozatot, hamis árumeghatározást vagy -besorolást megakadályozzák, felderítsék, valamint megtegyék a szükséges jogi és/vagy igazgatási intézkedést. Ennek megfelelően a felek megállapodnak, hogy létrehozzák a szükséges jogi rendelkezéseket és igazgatási eljárásokat, amelyek lehetővé teszik a hatékony intézkedést az említett kijátszás ellen, valamint magukban foglalják az érintett exportőrökkel/importőrökkel szembeni, jogilag kötelező erejű korrekciós intézkedések alkalmazását.

4. Amennyiben valamelyik fél úgy véli a rendelkezésre álló információ alapján, hogy e megállapodás rendelkezéseit kijátszák, kérheti, hogy konzultálhasson a másik féllel; a konzultációt haladéktalanul meg kell tartani.

5. A (3) bekezdésben említett konzultációk eredményének létrejöttéig Ukrajna kormánya óvintézkedésként, illetve ha a Közösség kéri, megtesz minden szükséges intézkedést annak biztosítására, hogy — amennyiben elegendő bizonyíték áll rendelkezésre a rendelkezések kijátszására — a (3) bekezdésben említett konzultációkat követően elfogadandó keretmennyiségek kiigazítását végrehajtják arra a naptári évre vonatkozóan, amelyben a (3) bekezdés szerinti konzultáció iránti kérelmet benyújtották, illetve a következő évre vonatkozóan, ha az adott naptári évre meghatározott keretmennyiség kimerült.

6. Amennyiben a felek a (3) bekezdésben említett konzultációk során nem tudnak kölcsönösen elfogadható megoldást találni, a Közösségnek jogában áll, hogy — ha elegendő bizonyíték áll rendelkezésre arra vonatkozóan, hogy az e szerződés hatálya alá tartozó, Ukrajnából származó acéltermékeket e megállapodás kijátszása mellett importálták — a vonatkozó mennyiségeket érvényesítse a III. melléklet szerint meghatározott keretmennyiségekkel szemben.

7. Amennyiben a felek a (3) bekezdésben említett konzultációk során nem tudnak kölcsönösen elfogadható megoldást találni, a Közösségnek jogában áll, hogy — ha elegendő bizonyíték igazolja, hogy hamis nyilatkozatot állítottak ki a mennyiség, az árumegnevezés és -besorolás tekintetében — a kérdéses termékek behozatalát megtagadja.

8. A felek megállapodnak abban, hogy teljes mértékben együttműködnek annak érdekében, hogy megelőzzenek és hatékonyan megoldjanak minden olyan problémát, amely e megállapodás kijátszásából ered.

5. cikk

1. Az e megállapodás szerint a II. mellékletben meghatározott acéltermékeknek a Közösségbe történő importjára meghatározott keretmennyiségeket a Közösség nem osztja fel regionális részekre.

2. A felek együttműködnek annak megakadályozása érdekében, hogy a Közösségbe irányuló hagyományos kereskedelmi forgalomban váratlan és káros változások következzenek be. Amennyiben a hagyományos kereskedelmi forgalomban váratlan és káros változás következik be (beleértve a regionális tömörülést vagy a hagyományos vevők elvesztését), a Közösségnek jogában áll, hogy konzultációt kérjen a probléma elfogadható megoldása érdekében. Az ilyen konzultációkat haladéktalanul meg kell tartani.

3. Ukrajna kormánya törekszik annak biztosítására, hogy a II. mellékletben meghatározott termékeknek a Közösségbe történő exportját lehetőleg egyenletesen osszák el az év során. Amennyiben a behozatal váratlan és káros mértékben megnövekedik, a Közösségnek jogában áll, hogy konzultációt kérjen a probléma elfogadható megoldása érdekében. Az ilyen konzultációkat haladéktalanul meg kell tartani.

4. A (3) bekezdésben foglalt kötelezettségen túlmenően és a 2. cikk (5) bekezdésében előírt konzultációk sérelme nélkül, amennyiben az ukrán hatóságok által kiállított engedélyek elérték a kérdéses évre meghatározott keretmennyiségek 90 %-át, bármelyik fél kérhet konzultációt. Az ilyen konzultációkat haladéktalanul meg kell tartani. Az említett konzultációk végeredményéig az illetékes ukrán hatóságok folytathatják a II. mellékletben meghatározott termékekre vonatkozó kiviteli engedélyek kiállítását, feltéve hogy nem haladják meg a III. mellékletben megállapított mennyiségeket.

6. cikk

1. Amennyiben a II. mellékletben meghatározott valamely terméket olyan feltételek mellett importálják Ukrajnából a Közösségbe, hogy az jelentőst kárt okoz a hasonló termékek közösségi termelőinek, vagy jelentős károkozással fenyeget, a Közösség minden vonatkozó információt átad Ukrajnának, hogy mindkét fél számára elfogadható megoldást találjanak. A felek haladéktalanul megkezdik a konzultációkat.

2. Amennyiben az (1) bekezdésben említett konzultációkon nem jutnak megállapodásra a Közösség konzultáció iránti kérelmétől számított 30 napon belül, a Közösség folyamodhat ahhoz a joghoz, hogy védintézkedésekre vonatkozó lépéseket tegyen a partnerségi és együttműködési megállapodás rendelkezései szerint.

3. E megállapodás rendelkezéseinek ellenére a partnerségi és együttműködési megállapodás 19. cikkének rendelkezéseit kell alkalmazni.

7. cikk

1. Az e megállapodás hatálya alá tartozó termékek besorolása a Közösség vám- és statisztikai nomenklatúrája alapján

történik (a továbbiakban: „kombinált nomenklatúra” vagy rövidítve: „KN”). A kombinált nomenklatúrának a II. mellékletben meghatározott termékekre vonatkozó hatályos közösségi eljárásoknak megfelelően végrehajtott módosításai vagy az áruk besorolásával kapcsolatos határozatok nem eredményezhetik a III. mellékletben meghatározott termékek keretmennyiségének csökkentését.

2. Az e megállapodás hatálya alá tartozó termékek származását a Közösségben hatályos szabályokkal összhangban kell meghatározni. A származási szabályok bármely változásáról értesíteni kell Ukrajna kormányát, és a változások nem eredményezhetik e megállapodás keretmennyiségeinek csökkentését. A fent említett termékek származásának ellenőrzésére vonatkozó eljárásokat az A. jegyzőkönyv állapítja meg.

8. cikk

1. A kiviteli engedélyekkel és behozatali engedélyekkel kapcsolatos információknak a 4. cikk (1) bekezdése szerinti rendszeres cseréje sérelme nélkül a felek megállapodnak, hogy a II. mellékletben meghatározott termékek kereskedelmére vonatkozó rendelkezésre álló statisztikai adatokat megfelelő időközönként kicserélik, figyelembe véve azt a legrövidebb időszakot, amely alatt az adott információ összeállítható, amely kiterjed a 3. cikk szerint kiállított kiviteli engedélyekre és behozatali engedélyekre, valamint a szóban forgó termékre vonatkozó import- és exportstatisztikákra.

2. Bármelyik fél kérhet konzultációkat, amennyiben a kicserélt adatok között bármely lényeges ellentmondás fedezhető fel.

9. cikk

1. Az előző cikkekben a különleges körülmények esetére előírt konzultációkra vonatkozó rendelkezések sérelme nélkül, bármelyik fél kérelmére konzultációt kell tartani e megállapodás alkalmazásából eredő problémák vonatkozásában. A konzultációkra az együttműködés szellemében és a felek eltérő nézeteinek összehangolása céljából kerül sor.

2. Amennyiben e megállapodás előírja, hogy haladéktalanul konzultációkat kell tartani, a felek vállalják, hogy minden elérhető eszközt felhasználnak, hogy biztosítsák ennek megvalósítását.

3. Valamennyi egyéb konzultációra a következő rendelkezések vonatkoznak:

– a konzultációk iránti kérelmekről írásban kell értesíteni a másik felet,

- adott esetben a kérelmet ésszerű időn belül jelentésnek kell követnie, amely meghatározza a konzultáció okait,
- a konzultációk a kérelem átvételétől számított egy hónapon belül elkezdődnek,
- a konzultáció során arra törekszenek, hogy az elkezdésétől számított egy hónapon belül kölcsönösen elfogadható eredményt érjenek el, kivéve ha a felek közötti megállapodással meghosszabbítják ezt az időszakot.

10. cikk

1. E megállapodás aláírása napján lép hatályba. 2006. december 31-ig kerül alkalmazásra, a felek által elfogadott minden módosításra is figyelemmel, valamint akkor, ha a (3), illetőleg értelemszerűen a (4) bekezdés rendelkezéseinek megfelelően fel nem mondják vagy meg nem semmisítik.
2. Bármelyik fél bármikor javasolhat módosításokat e megállapodás tekintetében, amelyekhez a felek közös hozzájárulása szükséges, és az általuk megállapodottak szerint lépnek hatályba.
3. Bármelyik fél felmondhatja e megállapodást, feltéve hogy erről legalább hat hónappal korábban értesítést küldött. Ebben az esetben e megállapodás az értesítési időszak lejártakor szűnik meg, az általa megállapított keretmennyiségeket pedig

arányosan le kell csökkenteni a felmondás hatálybalépésének napjáig számítva, kivéve ha a felek másképp határoznak.

4. Abban az esetben, ha Ukrajna a megállapodás lejártá előtt csatlakozna a WTO-hoz, a csatlakozás napján e megállapodás megszűnik, a keretmennyiségeket pedig eltörlik.

5. A Közösség fenntartja a mindenkori jogot, hogy megfelelő intézkedéseket hozzon, ideértve azt, ha a felek nem képesek kölcsönösen kielégítő megoldást találni a következő cikkekben leírt konzultációk során, vagy ha valamelyik fél felmondja e megállapodást, a II. mellékletben említett termékek Ukrajnából történő exportja tekintetében az autonóm kontingensek rendszerének újbóli bevezetését.

6. Az e megállapodáshoz csatolt I. és II. és III. melléklet, az 1., 2., 3. és 4. nyilatkozat, a jegyzőkönyv és az A. jegyzőkönyv a megállapodás szerves részét képezi.

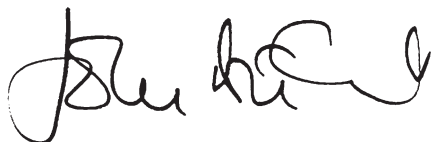
11. cikk

Ez a megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, cseh, észt, dán, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák, szlovén, valamint ukrán nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles den
Geschehen zu Brüssel am
Brüsselis
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussel,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Вчинено в м.

29 -07- 2005

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
За Европейське Співтовариство



I. MELLÉKLET

7201 10 11 00	7208 38 00 10	7210 69 00 10	7214 99 10 00	7219 33 10 00	7225 91 00 10
7201 10 19 00	7208 38 00 90	7210 70 10 10	7214 99 31 00	7219 33 90 00	7225 92 00 10
7201 10 30 00	7208 39 00 10	7210 70 80 10	7214 99 39 00	7219 34 10 00	7225 99 00 10
7201 10 90 00	7208 39 00 90	7210 90 30 10	7214 99 50 00	7219 34 90 00	7226 11 00 10
7201 20 00 00	7208 40 00 10	7210 90 40 10	7214 99 71 00	7219 35 10 00	7226 19 10 00
7201 50 10 00	7208 40 00 90	7210 90 80 91	7214 99 79 00	7219 35 90 00	7226 19 80 10
7201 50 90 00	7208 51 20 10	7211 13 00 00	7214 99 95 00	7219 90 00 10	7226 20 00 10
7202 11 20 00	7208 51 20 91	7211 14 00 10	7215 90 00 10	7220 11 00 00	7226 91 20 00
7202 11 80 00	7208 51 20 93	7211 14 00 90	7216 10 00 00	7220 12 00 00	7226 91 91 00
7202 99 10 10	7208 51 20 97	7211 19 00 10	7216 21 00 00	7220 20 21 10	7226 91 99 00
7203 10 00 00	7208 51 20 98	7211 19 00 90	7216 22 00 00	7220 20 29 10	7226 92 00 10
7203 90 00 00	7208 51 91 00	7211 23 20 10	7216 31 10 10	7220 20 41 10	7226 93 00 10
7204 10 00 00	7208 51 98 10	7211 23 30 10	7216 31 10 90	7220 20 49 10	7226 94 00 10
7204 21 10 00	7208 51 98 91	7211 23 30 91	7216 31 90 00	7220 20 81 10	7226 99 00 10
7204 21 90 00	7208 51 98 99	7211 23 80 10	7216 32 11 00	7220 20 89 10	7227 10 00 00
7204 29 00 00	7208 52 10 00	7211 23 80 91	7216 32 19 00	7220 90 00 11	7227 20 00 00
7204 30 00 00	7208 52 91 00	7211 29 00 10	7216 32 91 00	7220 90 00 31	7227 90 10 00
7204 41 10 00	7208 52 99 00	7211 90 00 11	7216 32 99 00	7221 00 10 00	7227 90 50 00
7204 41 91 00	7208 53 10 00	7212 10 10 00	7216 33 10 00	7221 00 90 00	7227 90 95 00
7204 41 99 00	7208 53 90 00	7212 10 90 11	7216 33 90 00	7222 11 11 00	7228 10 20 00
7204 49 10 00	7208 54 00 00	7212 20 00 11	7216 40 10 00	7222 11 19 00	7228 20 10 10
7204 49 30 00	7208 90 00 10	7212 30 00 11	7216 40 90 00	7222 11 81 00	7228 20 10 91
7204 49 90 00	7209 15 00 00	7212 40 20 10	7216 50 10 00	7222 11 89 00	7228 20 91 10
7204 50 00 00	7209 16 10 00	7212 40 20 91	7216 50 91 00	7222 19 10 00	7228 20 91 90
7206 10 00 00	7209 16 90 00	7212 40 80 11	7216 50 99 00	7222 19 90 00	7228 30 20 00
7206 90 00 00	7209 17 10 00	7212 50 20 11	7216 99 00 10	7222 30 97 10	7228 30 41 00
7207 11 11 00	7209 17 90 00	7212 50 30 11	7218 10 00 00	7222 40 10 00	7228 30 49 00
7207 11 14 00	7209 18 10 00	7212 50 40 11	7218 91 10 00	7222 40 90 10	7228 30 61 00
7207 11 16 00	7209 18 91 00	7212 50 61 11	7218 91 80 00	7224 10 00 00	7228 30 69 00
7207 12 10 00	7209 18 99 00	7212 50 69 11	7218 99 11 00	7224 90 02 00	7228 30 70 00
7207 19 12 10	7209 25 00 00	7212 50 90 13	7218 99 20 00	7224 90 03 00	7228 30 89 00
7207 19 12 91	7209 26 10 00	7212 60 00 11	7219 11 00 00	7224 90 05 00	7228 60 20 10
7207 19 12 99	7209 26 90 00	7212 60 00 91	7219 12 10 00	7224 90 07 00	7228 60 80 10
7207 19 80 10	7209 27 10 00	7213 10 00 00	7219 12 90 00	7224 90 14 00	7228 70 10 00
7207 20 11 00	7209 27 90 00	7213 20 00 00	7219 13 10 00	7224 90 31 00	7228 70 90 10
7207 20 15 00	7209 28 10 00	7213 91 10 00	7219 13 90 00	7224 90 38 00	7228 80 00 10
7207 20 17 00	7209 28 90 00	7213 91 20 00	7219 14 10 00	7225 11 00 00	7228 80 00 90
7207 20 32 00	7209 90 00 10	7213 91 41 00	7219 14 90 00	7225 19 10 00	7228 80 00 90
7207 20 52 00	7210 11 00 10	7213 91 49 00	7219 21 10 00	7225 19 90 00	7301 10 00 00
7207 20 80 10	7210 12 20 10	7213 91 70 00	7219 21 90 00	7225 20 00 10	7302 10 21 00
7208 10 00 00	7210 12 80 10	7213 91 90 00	7219 22 10 00	7225 30 00 00	7302 10 23 00
7208 25 00 00	7210 20 00 10	7213 99 10 00	7219 22 90 00	7225 40 12 30	7302 10 29 00
7208 26 00 00	7210 30 00 10	7213 99 90 00	7219 23 00 00	7225 40 12 90	7302 10 40 00
7208 27 00 00	7210 41 00 10	7214 20 00 00	7219 24 00 00	7225 40 40 00	7302 10 50 00
7208 36 00 00	7210 49 00 10	7214 30 00 00	7219 31 00 00	7225 40 60 00	7302 10 90 00
7208 37 00 10	7210 50 00 10	7214 91 10 00	7219 32 10 00	7225 40 90 00	7302 40 00 00
7208 37 00 90	7210 61 00 10	7214 91 90 00	7219 32 90 00	7225 50 00 00	

II. MELLÉKLET

SA Síkhengerelt termékek	7208 90 00 10	7212 60 00 11
SA1. (tekercs)	7209 15 00 00	7212 60 00 91
	7209 16 10 00	7219 21 10 00
7208 10 00 00	7209 16 90 00	7219 21 90 00
7208 25 00 00	7209 17 10 00	7219 22 10 00
7208 26 00 00	7209 17 90 00	7219 22 90 00
7208 27 00 00	7209 18 10 00	7219 23 00 00
7208 36 00 00	7209 18 91 00	7219 24 00 00
7208 37 00 10	7209 18 99 00	7219 31 00 00
7208 37 00 90	7209 25 00 00	7219 32 10 00
7208 38 00 10	7209 26 10 00	7219 32 90 00
7208 38 00 90	7209 26 90 00	7219 33 10 00
7208 39 00 10	7209 27 10 00	7219 33 90 00
7208 39 00 90	7209 27 90 00	7219 34 10 00
7211 14 00 10	7209 28 10 00	7219 34 90 00
7211 19 00 10	7209 28 90 00	7219 35 10 00
7219 11 00 00	7209 90 00 10	7219 35 90 00
7219 12 10 00	7210 11 00 10	7225 40 12 90
7219 12 90 00	7210 12 20 10	7225 40 90 00
7219 13 10 00	7210 12 80 10	
7219 13 90 00	7210 20 00 10	SB Rúd, szögvas, idomvas, szelvény
7219 14 10 00	7210 30 00 10	
7219 14 90 00	7210 41 00 10	SB1. (rudak)
7225 20 00 10	7210 49 00 10	
7225 30 10 00	7210 50 00 10	7207 19 80 10
7225 30 90 00	7210 61 00 10	7207 20 80 10
	7210 69 00 10	7216 31 10 10
SA2. (durvalemez)	7210 70 10 10	7216 31 10 90
	7210 70 80 10	7216 31 90 00
7208 40 00 10	7210 90 30 10	7216 32 11 00
7208 51 20 10	7210 90 40 10	7216 32 19 00
7208 51 20 91	7210 90 80 91	7216 32 91 00
7208 51 20 93	7211 14 00 90	7216 32 99 00
7208 51 20 97	7211 19 00 90	7216 33 10 00
7208 51 20 98	7211 23 20 10	7216 33 90 00
7208 51 91 10	7211 23 30 10	
7208 51 91 90	7211 23 30 91	SB2. (huzal)
7208 51 98 10	7211 23 80 10	
7208 51 98 91	7211 23 80 91	7213 10 00 00
7208 51 98 99	7211 29 00 10	7213 20 00 00
7208 52 91 10	7211 90 00 11	7213 91 10 00
7208 52 91 90	7212 10 10 00	7213 91 20 00
7208 52 10 00	7212 10 90 11	7213 91 41 00
7208 52 99 00	7212 20 00 11	7213 91 49 00
7208 53 10 00	7212 30 00 11	7213 91 70 00
7211 13 00 00	7212 40 20 10	7213 91 90 00
7225 40 12 30	7212 40 20 91	7213 99 10 00
7225 40 40 00	7212 40 80 11	7213 99 90 00
7225 40 60 00	7212 50 20 11	7221 00 10 00
7225 99 00 10	7212 50 30 11	7221 00 90 00
	7212 50 40 11	7227 10 00 00
SA3. (egyéb síkhengerelt termékek)	7212 50 61 11	7227 20 00 00
	7212 50 69 11	7227 90 10 00
7208 40 00 90	7212 50 90 13	7227 90 50 00
7208 53 90 00		7227 90 95 00
7208 54 00 00		

SB3. (egyéb rúd, szögvas, idomvas, szelvény)	7216 21 00 00	7224 90 38 00
	7216 22 00 00	7228 10 20 00
7207 19 12 10	7216 40 10 00	7228 20 10 10
7207 19 12 91	7216 40 90 00	7228 20 10 91
7207 19 12 99	7216 50 10 00	7228 20 91 10
7207 20 52 00	7216 50 91 00	7228 20 91 90
7214 20 00 00	7216 50 99 00	7228 30 20 00
7214 30 00 00	7216 99 00 10	7228 30 41 00
7214 91 10 00	7218 99 20 00	7228 30 49 00
7214 91 90 00	7222 11 11 00	7228 30 61 00
7214 99 10 00	7222 11 19 00	7228 30 69 00
7214 99 31 00	7222 11 81 10	7228 30 70 00
7214 99 39 00	7222 11 81 90	7228 30 89 00
7214 99 50 00	7222 11 89 10	7228 60 20 10
7214 99 71 10	7222 11 89 90	7228 60 80 10
7214 99 71 90	7222 19 10 00	7228 70 10 00
7214 99 79 10	7222 19 90 00	7228 70 90 10
7214 99 79 90	7222 30 97 10	7228 80 00 10
7214 99 95 10	7222 40 10 00	7228 80 00 90
7214 99 95 90	7222 40 90 10	7228 80 00 90
7215 90 00 10	7224 90 02 89	7301 10 00 00
7216 10 00 00	7224 90 31 00	

III. MELLÉKLET

MENNYISÉGI KORLÁTOZÁSOK

Termékek	(tonna)	
	2005	2006
SA. Síkhengerelt termékek		
SA1. Tekercsek	150 000	153 750
SA2. Durvalemez	348 000	356 700
SA3. Egyéb síkhengerelt termékek	97 000	99 425
SB. Rúd, szögvas, idomvas, szelvény		
SB1. Rúdak	30 000	30 750
SB2. Huzal	125 000	128 125
SB3. Egyéb rúd, szögvas, idomvas, szelvény	230 000	235 750

Megjegyzés: az SA és SB a kategóriákat jelöli.

az SA1, SA2, SA3, SB1, SB2 és SB3 a termékcsoportokat jelöli.

KÖLCSÖNÖSEN ELFOGADOTT JEGYZŐKÖNYV

E megállapodás értelmében a felek megállapodnak abban, hogy:

- a 4. cikk (1) bekezdésében előírt, a kiviteli engedélyekre és behozatali engedélyekre vonatkozó információcseré során a felek a Közösségen mint egészen kívül a tagállamoknak is megküldik az információkat,
- az 5. cikk (2) bekezdésében előírt konzultációk elfogadható végeredményéig a Közösség kérésére Ukrajna kormánya olyan módon működik együtt, hogy nem állít ki további kiviteli engedélyeket, amelyek tovább súlyosbítanák a hagyományos kereskedelmi forgalomban bekövetkezett váratlan és káros változásokból származó problémákat, valamint
- Ukrajna kormánya kellő mértékben figyelembe veszi a Közösségen belüli kis regionális piacok érzékeny jellegét mind a hagyományos ellátási szükségleteik, mind a regionális tömörülések megakadályozása tekintetében.

1. NYILATKOZAT

E megállapodás és különösen annak 3. cikke értelmében a felek megerősítik egyetértésüket azzal kapcsolatban, hogy e megállapodás nem érinti a behozatalra és vámra vonatkozó rendszert a megállapodás II. mellékletében említett olyan acéltermékek tekintetében, amelyeket egyes hajók, csónakok vagy egyéb vízi járművek, valamint fűrő- vagy termelőplatformok összeszereléséhez, javításához, karbantartásához vagy átalakításához, valamint az említett hajók, csónakok vagy egyéb vízi járművek felszereléséhez vagy berendezéséhez szánják.

2. NYILATKOZAT

A felek megállapodnak abban, hogy nem alkalmaznak mennyiségi korlátozásokat, vámoikat, díjakat vagy egyéb, hasonló hatású intézkedéseket az EK kombinált nomenklatúrájának 7204 kódja alá tartozó vastörmelék és -hulladék exportja tekintetében.

Ukrajna azonban jelenleg tonnánként 30 EUR adót vet ki a vashulladékok kivitelére. A megállapodás III. mellékletében szereplő keretmennyiségek megállapításakor figyelembe vették ezt az adót. Ukrajna elkötelezte magát, hogy nem emeli ezt az adót. Amennyiben Ukrajna csökkentené vagy eltörölné ezt az adót minden vashulladékfajta tekintetében, a III. mellékletben említett keretmennyiségeket ennek megfelelően akár 43 %-ig is felemelhetnék. E keretmennyiségek növekedése egyenesen arányos lenne a leföldözés csökkentésével.

Az egyes vashulladékfajták, pl. a zúzott hulladék, exportjára kivetett 30 EUR exportadó megszüntetése vagy csökkentése esetén a felek azonnal konzultációkat kezdenek annak érdekében, hogy értékeljék a III. mellékletben meghatározott keretmennyiségek emelését.

3. NYILATKOZAT

Mindkét fél célja, hogy megvalósítsa az acéltermékek kereskedelmének teljes körű liberalizációját. Ebben az összefüggésben mindkét fél szándékában áll, hogy megszüntesse a mennyiségi korlátozásokat, amint Ukrajna WTO-taggá válik. A felek azt is elismerik, hogy az egymás közötti kereskedelem előmozdításának fontos feltétele, hogy az általuk a versennyel, az állami támogatásokkal és a környezetvédelemmel kapcsolatosan alkalmazandó rendelkezések összeegyeztethetők legyenek. E célból és az ukrán hatóságok kérelmére a Közösség a rendelkezésre álló költségvetési eszközök keretén belül technikai segítséget nyújt az ukrán hatóságoknak, hogy a Közösségben elfogadott és alkalmazott rendelkezésekkel összeegyeztethető jogszabályi rendelkezéseket fogadjanak el és alkalmazzanak. A segítségnyújtás módját a felek által elfogadandó projektekben kell meghatározni, egyértelműen megjelölve többek között a célkitűzéseket, eszközöket és az ütemezést.

4. NYILATKOZAT

Abban az esetben, ha ukrán piaci szereplők olyan központokat hoznának létre a Közösségben, amelyek az Ukrajnából importált, a II. mellékletben meghatározott acéltermékek további feldolgozásával foglalkoznának, Ukrajna kormánya kijelenti, hogy kérheti a II. mellékletben említett keretmennyiségek növelését. Ebben az esetben a Közösség megvizsgálja a növelésre irányuló kérést, és a felek a lehető leghamarabb konzultációkat kezdenek.

A. JEGYZŐKÖNYV

I. CÍM

OSZTÁLYOZÁS

1. cikk

1. A Közösség illetékes hatóságai vállalják, hogy a kombinált nomenklatúrának a megállapodás hatálya alá tartozó termékeket érintő változásairól a Közösségben történő hatálybalépésük napja előtt értesítik az illetékes ukrán hatóságokat.

2. A Közösség illetékes hatóságai vállalják, hogy a megállapodás hatálya alá tartozó termékek besorolásával kapcsolatos határozatokról legkésőbb az elfogadásuktól számított egy hónapon belül értesítik az ukrán hatóságokat.

Az árumegnevezések a következőket tartalmazzák:

- a) az érintett termékek leírását;
- b) a vonatkozó KN-kódokat;
- c) a határozatot kiváltó okokat.

3. Amennyiben a besorolásra vonatkozó határozat az e megállapodás hatálya alá tartozó bármely termék szokásos besorolásának megváltozását eredményezi, a Közösség illetékes hatóságai a közösségi közlemény napjától számított 30 napos értesítési időt biztosítanak a határozat hatálybalépése előtt. A határozat hatálybalépése előtt szállított termékekre a korábbi besorolási gyakorlat vonatkozik, amennyiben az adott árut az említett naptól számított 60 napon belül a Közösségbe történő behozatal céljából bemutatják.

4. Amennyiben a Közösség besorolásra vonatkozó, a megállapodás hatálya alá tartozó bármely termék szokásos besorolásának megváltozását eredményező határozata olyan termék kategóriát érint, amelyre keretmennyiséget állapítottak meg, a felek megegyeznek, hogy konzultációkat kezdenek a megállapodás 9. cikkének (3) bekezdésében előírt eljárásoknak megfelelően a megállapodás 7. cikkének (1) bekezdésében foglalt kötelezettség betartása céljából.

5. Amennyiben az ukrán és a közösségi hatóságok a Közösség területére történő belépéskor eltérő véleményen vannak a megállapodás hatálya alá tartozó termékek besorolása tekintetében, az érintett termékek 9. cikk szerinti végleges besorolására vonatkozó megegyezésre irányuló konzultációk lebonyolításáig a besoroláshoz átmenetileg a Közösség javaslatait kell alapul venni.

II. CÍM

SZÁRMAZÁS

2. cikk

1. A Közösségbe történő kivitelre vonatkozó közösségi rendeletek szerint Ukrajnából származó termékeket a megállapodással létrehozott szabályozásnak megfelelően az e jegyzőkönyvhöz mellékelt mintával megegyező, az ukrán származást igazoló okmányoknak kell kísérsnie.

2. A származási bizonyítványon szerepelnie kell a felhatalmazott ukrán szervek arra vonatkozó igazolásának, hogy az adott termék Ukrajnából származónak tekinthető-e.

3. cikk

A származási bizonyítványt kizárólag az exportőr, illetve — az exportőr felelősségére — meghatalmazott képviselője által írásban benyújtott kérelem alapján állítják ki. A felhatalmazott ukrán szervek biztosítják, hogy a származási bizonyítványt megfelelően töltötték ki; e célból bármilyen szükséges igazoló okmányt bekérhetnek, vagy elvégezhetik az általuk szükségesnek tartott ellenőrzéseket.

4. cikk

A származási bizonyítványon szereplő nyilatkozatok és a vámhivatalhoz a termékekkel kapcsolatos behozatali vámalakiságok elvégzése céljából benyújtott okmányokon szereplő nyilatkozatok közötti kisebb ellentmondások felfedezése nem támaszt kétségeket eleve a bizonyítványon szereplő nyilatkozat vonatkozásában.

III. CÍM

A KERETMENNYISÉGEK ALÁ TARTOZÓ TERMÉKEKRE VONATKOZÓ KÉTSZERES ELLENŐRZÉSI RENDSZER

I. SZAKASZ

Exportálás

5. cikk

A megfelelő ukrán állami hatóságok a megállapodás III. mellékletében meghatározott keretmennyiségeken belül kiviteli engedélyt állítanak ki a megállapodás hatálya alá tartozó acéltermékek Ukrajnából származó valamennyi szállítmányához.

6. cikk

1. A kiviteli engedély megegyezik az e jegyzőkönyvhöz mellékelt mintával, és export esetén a Közösség teljes vámterületén felhasználható.

2. Minden kiviteli engedélynek igazolnia kell többek között, hogy a kérdéses termék mennyiségét beszámították az adott termékre a megállapodás III. mellékletében meghatározott keretmennyiségbe.

7. cikk

A Közösség illetékes hatóságait haladéktalanul értesíteni kell a már kiállított kiviteli engedélyek visszavonásáról vagy módosításáról.

8. cikk

1. Az export mennyiségét az áruszállítás évére vonatkozóan megállapított keretmennyiségbe számítják be, még akkor is, ha a kiviteli engedély kiállítására a szállítást követően került sor.

2. Az (1) bekezdés alkalmazásában az áruszállítás az exportáló szállítóeszközre történő berakodás napján tekinthető megtörténtnek.

9. cikk

Az importőr legkésőbb a kiviteli engedélyben feltüntetett áruk szállítását követő év március 31-ig bemutatja a kiviteli engedélyt.

II. SZAKASZ

Importálás

10. cikk

A keretmennyiségek hatálya alá tartozó acéltermékeknek a Közösségben történő szabad forgalomba bocsátása behozatali engedély bemutatásához kötött.

11. cikk

1. A Közösség illetékes hatóságai a 10. cikkben említett behozatali engedélyeket a vonatkozó kiviteli engedély eredeti példányának az importőr által történő bemutatásától számítót tíz munkanapon belül állítják ki.

2. A behozatali engedélyk a kiállításuk napjától számított négy hónapig használhatók fel a Közösség vámterületére történő importáláshoz.

3. A Közösség illetékes hatóságai érvénytelenítik a már kiállított behozatali engedélyt, ha a vonatkozó kiviteli engedély visszavonására sor került. Amennyiben azonban a Közösség illetékes hatóságait csak azt követően értesítették a kiviteli engedély visszavonásáról vagy érvénytelenítéséről, hogy a termékeket a Közösségben szabad forgalomba bocsátották, az adott mennyiségeket be kell számítani a termékre vonatkozóan megállapított keretmennyiségbe.

12. cikk

Amennyiben a Közösség illetékes hatóságai megállapítják, hogy az illetékes ukrán hatóságok által kiállított kiviteli engedélyben szereplő össz mennyiség meghaladja a megállapodás III. mellékletében a termékekre vonatkozóan meghatározott keretmennyiséget, a Közösség hatóságai felfüggesztik a behozatali engedélyk további kiállítását az adott keretmennyiség hatálya alá tartozó termékek vonatkozásában. Ez esetben a Közösség illetékes hatóságai haladéktalanul tájékoztatják az illetékes ukrán hatóságokat, és a megállapodás 9. cikkének (1) bekezdése szerint azonnali konzultációkat kell kezdeni.

IV. CÍM

A KIVITELI ENGEDÉLYEK ÉS SZÁRMAZÁSI BIZONYÍTVÁNYOK FORMANYOMTATVÁNYA ÉS BENYÚJTÁSA, VALAMINT A KÖZÖSSÉGBE TÖRTÉNŐ KIVITELRE VONATKOZÓ KÖZÖS RENDELKEZÉSEK

13. cikk

1. A kiviteli engedélynek és a származási bizonyítványnak lehetnek további példányai, amelyeket ennek megfelelően jelölni kell. Ezeket angolul kell kitölteni. Kézírás esetén a nyomtatványokat tintával és nyomtatott nagybetűvel kell kitölteni.

Az okmányok mérete 210 × 297 mm. A felhasznált papírnak fehér írópapírnak kell lennie a meghatározott méretben, mechanikai rostanyag nélkül, és tömege négyzetméterenként nem lehet kevesebb 25 grammnál. Amennyiben az okmánynak több példánya van, csak az elsőt, az eredetit kell guilloche-mintás háttérrel nyomtatni. Ezt a példányt egyértelműen meg kell jelölni „eredeti” felirattal, míg a többi példányt „másolat” felirattal. A Közösség illetékes hatóságai kizárólag az eredeti példányt fogadják el érvényesnek a Közösségbe történő export céljából, a megállapodás rendelkezéseinek megfelelően.

2. Minden okmányt az azonosításra szolgáló szabvány sorozatszámmal kell ellátni, amely lehet nyomtatott is.

E sorozatszám a következő elemekből áll:

– két betű jelöli az exportáló országot a következőképpen:

UA = Ukrajna

– két betű jelöli a tervezett vámkezelés szerinti tagállamot a következők szerint:

BE = Belgium

CZ = Cseh Köztársaság

DK = Dánia

DE = Németország

EE = Észtország

EL = Görögország

ES = Spanyolország

FR = Franciaország

IE = Írország

IT = Olaszország

CY = Ciprus

LV = Lettország

LT = Litvánia

LU = Luxemburg

HU = Magyarország

MT = Málta
 NL = Hollandia
 AT = Ausztria
 PL = Lengyelország
 PT = Portugália
 SI = Szlovénia
 SK = Szlovákia
 FI = Finnország
 SE = Svédország
 GB = Egyesült Királyság,

- egyjegyű szám jelöli az adott évet az évszám utolsó számjegyének megfelelően, pl. az „5” a 2005. évet jelöli,
- 01 és 99 közötti kétjegyű szám jelöli az exportáló ország érintett kiállító hivatalát,
- 00001 és 99999 közötti folytonos ötjegyű számot kap a tervezett vámkezelés helye szerinti tagállam.

14. cikk

A kiviteli engedély és a származási bizonyítvány kiállítható azoknak a termékeknek a szállítását követően is, amelyekre vonatkozik. Ilyen esetben szerepelnie kell rajtuk az „utólag kiállítva” bejegyzésnek.

15. cikk

1. A kiviteli engedély vagy származási bizonyítvány ellopása, elvesztése vagy megsemmisülése esetén az exportőr kérelmet nyújthat be az engedélyek kiállítására illetékes ukrán állami hatóságokhoz vagy a származási bizonyítványok kiállítására az ukrán jogszabályok alapján felhatalmazott ukrán szervekhez, hogy a birtokában lévő kiviteli okmányok alapján állítsanak ki másodpéldányt. A bizonyítványok vagy engedélyek így kiállított másodpéldányán szerepelnie kell a „másodlat” bejegyzésnek.

2. A másodlaton fel kell tüntetni az eredeti kiviteli engedély vagy a származási bizonyítvány kiállításának dátumát.

V. CÍM

IGAZGATÁSI EGYÜTTMŰKÖDÉS

16. cikk

A felek szorosan együttműködnek az e jegyzőkönyv rendelkezéseinek végrehajtásában. E célból mindkét fél elősegíti a kapcsolattartást és véleménycserét, beleértve a technikai kérdéseket is.

17. cikk

E jegyzőkönyv megfelelő alkalmazásának biztosítása érdekében a felek kölcsönös segítséget ajánlanak fel a kiállított kiviteli

engedélyek és származási bizonyítványok, illetve az e jegyzőkönyv értelmében tett nyilatkozatok hitelességének és pontosságának ellenőrzéséhez.

18. cikk

Az illetékes ukrán hatóságok megküldik az Európai Közösségek Bizottságának azon illetékes ukrán hatóságok nevét és címét, amelyek felhatalmazással rendelkeznek a kiviteli engedélyek és származási bizonyítványok kiállítására és ellenőrzésére, valamint megküldi az általuk használt bélyegzők és aláírások mintáját. Az illetékes ukrán hatóságok az említett információkkal kapcsolatos változásokról is értesítik a Bizottságot.

19. cikk

1. A származási bizonyítványok vagy kiviteli engedélyek utólagos ellenőrzését szűrőpróbaszerűen végzik el, illetőleg akkor, ha a Közösség illetékes hatóságainak bármikor alapos oka van kételkedni a bizonyítvány vagy az engedély valódiságában, illetve a kérdéses termék tényleges származására vonatkozó információ helyességében.

2. Ilyen esetekben a Közösség illetékes hatóságai visszaküldik a származási bizonyítványt vagy a kiviteli engedélyt, illetve ezek másolatát az illetékes ukrán hatóságoknak, szükség szerint megadva a formai vagy lényegi okokat, amelyek igazolják a vizsgálat szükségességét. Amennyiben nyújtottak be számlát, azt vagy annak másolatát csatolni kell a bizonyítványhoz vagy az engedélyhez, illetve azok másolatához. A hatóságok azokat az információkat is továbbítják, amelyek arra utalnak, hogy az említett bizonyítványon vagy igazoláson megadott adatok helytelenek.

3. Az (1) bekezdés rendelkezéseit a 2. cikkben meghatározott származási bizonyítványok utólagos ellenőrzésére is alkalmazni kell.

4. Az (1) és (2) bekezdésnek megfelelően elvégzett utólagos ellenőrzések eredményeit legkésőbb három hónapon belül közlik a Közösség illetékes hatóságaival. A közölt információknak tartalmaznia kell, hogy a vitatott bizonyítvány, engedély vagy nyilatkozat a ténylegesen exportált termékekre vonatkozik-e, valamint hogy e termékek a megállapodással létrehozott szabályozás szerint exportálhatók-e. A Közösség kérelmére megadott információ tartalmazza továbbá a tények, és különösen az áruk tényleges származásának pontos megállapításához szükséges valamennyi irat másolatát.

Amennyiben az említett ellenőrzések rendszeres szabálytalanságokat tárnak fel a származási bizonyítványok használatában, a Közösség a kérdéses termékek behozatalát a 2. cikk (1) bekezdése rendelkezéseinek rendelheti alá.

5. A megfelelő ukrán hatóságok a származási bizonyítványok utólagos ellenőrzése céljából a bizonyítványok másolatát, valamint a vonatkozó kiviteli okmányokat legalább egy évig megtartják a megállapodás lejártát követően.

6. Az e cikkben meghatározott szűrőpróbaszerű ellenőrzési eljárás alkalmazása nem akadályozhatja az adott termékek szabad forgalomba bocsátását.

20. cikk

1. Amennyiben a 19. cikkben említett ellenőrzési eljárás vagy az illetékes közösségi vagy ukrán hatóságok rendelkezésére álló információ a megállapodás rendelkezéseinek kijátszására vagy megszegésére utal, illetve úgy tűnik, hogy arra utal, a felek szorosan és a kellő sürgősséggel együttműködnek a rendelkezések kijátszásának vagy megszegésének megakadályozása érdekében.

2. E célból az illetékes ukrán hatóságok saját kezdeményezésükre vagy a Közösség kérelmére elvégzik vagy elvégeztetik a szükséges vizsgálatokat azokkal az eljárásokkal kapcsolatban, amelyek e jegyzőkönyv rendelkezéseinek kijátszásához vagy megszegéséhez járulnak hozzá, vagy amelyek a Közösség számára ilyennek tűnnek. Az illetékes ukrán hatóságok közlik az említett vizsgálatok eredményét a Közösséggel, beleértve bármilyen más vonatkozó információt, amely lehetővé teszi a rendelkezések kijátszása és megszegése okának, többek között az áruk tényleges származásának megállapítását.

3. A felek közötti megállapodás alapján a Közösség által kijelölt tisztviselők jelen lehetnek a (2) bekezdésben említett vizsgálatoknál.

4. Az (1) bekezdésben említett együttműködés során a közösségi és az ukrán illetékes hatóságok kicserélnék minden olyan információt, amelyet a felek a megállapodás rendelkezései kijátszásának és megszegésének megakadályozásában felhasználhatónak tartanak. Ezen információcserék a megállapodás hatálya alá tartozó termékfajták Ukrajna és harmadik országok közötti kereskedelmére vonatkozó információkat is érintenek, különösen amennyiben a Bizottságnak alapos oka van feltételezni, hogy az adott termékeket átszállíthatják Ukrajna területén a Közösségbe történő behozatalt megelőzően. Az említett információk a Közösség kérelmére adott esetben tartalmazhatják az összes vonatkozó irat másolatát.

5. Amennyiben elegendő bizonyíték igazolja, hogy e jegyzőkönyv rendelkezéseit kijátszották vagy megszegték, Ukrajna és a Közösség illetékes hatóságai megállapodhatnak, hogy megteszik azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek a rendelkezések újbóli kijátszásának vagy megszegésének megakadályozásához.

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT LICENCE (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.

CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. No	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	CERTIFICATE OF ORIGIN (for certain steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment – means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods – manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
<p>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</p> <p>I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.</p>				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

(2) In the currency of the sale contract.